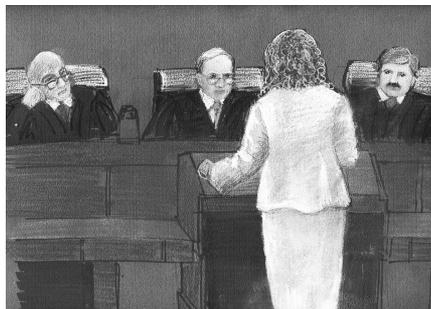


芝加哥诉江案上诉庭辩结束 原告方说明外交考虑不应取代法治



图：原告律师向法庭陈述（速写）

2004年5月27日（星期四）上午，法轮功学员起诉前中共领导人江泽民一案的上诉案，在美国联邦第七巡回法庭上诉法庭进行了首次庭辩。法轮功学员的委托律师 Terry Marsh 博士向法庭陈述原地方法院以国家元首豁免权将此案驳回有多处错误，要求法官推翻联邦地方法院的判决。法官表示将在对上庭双方律师的话进行商讨后做出决定。（案件编号 03-3989）

*原告律师：被告个人罪行不可因其过去的官职而被豁免。

在长达 40 分钟的庭辩中，法轮功学员的委托律师 Terry Marsh 以充分的理由说明，原地方法院以国家元首豁免权终止此案是错误的。她在陈述词中说，豁免不等於无罪。一个国家元首所犯下的、非官方的、并不代表政府的个人罪行，不可以因为是元首而免于起诉。

美国行政部门给地方法院提出的江泽民是国家元首并享有豁免权的建议是无效的，因为江泽民退位後就不再是国家元首了，也不再享有豁免权。

*原告律师强调法治的重要性
此案另一争议焦点是，美国行政部门迫於中国的压力和政治原因，担心如果中共领导人在美被起诉，那美国总统是否也会在他国遇到同样的情况。

Marsh 律师表示：对於这一点，在法庭上她也向法官进行了陈述，她引用了布什总统的父亲、老布什总统的话。老布什曾说过，当他签署了酷刑受害者保护法的时候，他就意识到他也在法律之中。但是他又说，如果你看到这个案子最终的目标，你就会

发现让这些案子进行下去的重要性。Marsh 律师说：特别是在当今，美国花费了上千亿美元，试图帮助亚洲国家建立完善的民主法律机制。因此，在全世界以严格的法律程序来达到保护人权的目的是极为重要。

*司法部代表承认中国对法轮功的人权迫害，但强调外交考量。

庭辩上，美国司法部代表当庭承认在中国存在对法轮功人权的严重摧残和大量的迫害事实，表示美国政府对这种残害人权的现象提出了强烈的批评。但是对於这桩诉讼案，他们却有更多的外交和政治上的考量。

原告中国事务顾问张而平表示：「我们首先欢迎司法部代表重申美国政府强烈谴责中国政府对法轮功的人权迫害的立场。如果说行政部门使任何一个国家元首都享有豁免权自由的来到美

国这个国家，那麽，我想反问一下，如果希特勒还在世，今天行政部门会让他自由的来到美国吗？」

身为律师的法轮功学员韩淑惠说：「在法律案例上，豁免不等於免除法律责任和制裁。在外国控告前国家首脑并不是没有先例，菲律宾总统马科斯便是在夏威夷被起诉的，智利首相皮诺切特是在欧洲被起诉的。不论是在美国还是其他甚麽地方，在法律面前，人人平等。只要触犯了法律，都应受到相应的法律的制裁。如出於外交的考虑来代替法律，那就很可悲了。」

*原告顾问：除法律意义之外，诉江案也在卫护人类基本道德。

张而平说：「法律赋予行政部门有一定的权力，但这个权力一定是在宪法规定允许的范围内

并服从於宪法，这就是法治；否则就是像大陆的人制——宪法条例就变成了行政部门的政策工具。法轮功针对前中国国家主席江泽民的这个申诉案，不论从美国宪法、道义上还是从国际法包括中国宪法上，都是成立的，因为连中国自己的宪法都规定人有信仰及表达信仰的自由。那麽在今天的美国法庭上，我们的人权律师很严谨的根据美国的法律对前国家领导人江泽民提出诉讼，所有提出的法律依据，提供的证据、证人从任何角度上来讲都是充分的和依法办事的。今天的法轮功诉江案，不仅在法律和维护法治上有很重大的意义，而且也是卫护人类的基本道德。」

芝城酷刑真人展 声援诉江案

（上接第一页）
这次展出的迫害與酷刑包括：奴工、網絡鉗制、強制墮胎、

注射神經破壞性藥物、壓刑、電刑、火刑、吊打、老虎凳、死人床、竹籤、灌食、銬刑、關鐵籠子等。



烙鐵烙酷刑：警員將一根鐵條在電爐上燒紅後，壓在法輪功學員的雙腿上烙燙，受刑者雙腿發抖、痛苦不堪以致于小便失禁。

来自长春，曾在国内因炼法轮功被前後关押过 5 次的石女士感慨道：这些酷刑展示让人震惊，其实，比起劳教所的真实情况，根本达不到十份之一。她说：「我原来所在的炼功点，很多功友被抓，其中白晓钧、殷淑芸 2 人在迫害中失去生命。白晓钧 2003 年死於朝阳沟劳教所，殷淑芸 2000 年死於黑嘴子女子劳教所。」

观看了酷刑展後，人们都非常震撼，不住摇头感叹。惨烈场面使很多人落泪。波兰裔 Marianna 女士看完展览後，泣不成声。她说：「难以想像现在还会发生这麽残酷的事，我有权利站出来为这些人呼吁，我要帮助制止这场迫害。」年轻小伙子克雷恩斯说：「我多少知道一些法轮功在中国被迫害的情况，但是我从没有这麽近距离观看过这些酷刑，我真的不敢相信在这个世界还在发生著这一切。据我所知，法轮功是一个非常平和，善良的团体，我本人是一个基督徒，我将为他们祈祷，祝福他们，希望他们的努力能够改变这个世界。」

在美工作多年的华人夏先生认为，不管诉江案在法庭上结果怎样，这个展览讲出了迫害，法轮功在道义上赢得了广泛的人心和支持。
文/夏云飞

奥林匹克观察发表声明谴责中国的宗教迫害

在 5 月 13 日世界法轮大法日来临之际，奥林匹克观察（Olympic Watch）主席詹·鲁梅尔（JanRuml）於 5 月 13 日发表声明，谴责中国政府施行的宗教迫害。鲁梅尔在一份声明中指出：「奥林匹克观察谴责对法轮功修炼者、西藏佛教徒、中国基督教徒和其他精神团体的迫害，并同情那些仅仅因为和平修炼而遭到关押、虐待以及迫害的修炼者的遭遇。」

声明说，中国政府持续对法轮功修炼者进行迫害。修炼者遭

到关押、虐待，甚至被折磨致死。目前仅仅因为在国际互联网上和公开其信仰遭遇而遭到关押的修炼者多达数十名。奥林匹克观察视这些针对法轮功修炼者的迫害为中国人权状况最为恶劣的表现之一。

奥林匹克观察（在自由民主国家举行 2008 年国际奥林匹克运动会委员会）於 2001 年在布拉格（Prague）创建。其宗旨是密切观察 2008 年国际奥林匹克运动会举办点——中华人民共和国的

人权状况，促进改善中国人民的政治生活环境。

在世界各国法轮功学员庆祝法轮大法日之际，奥林匹克观察呼吁中华人民共和国政府立即停止针对和平的修炼者的迫害。

中国政府在三年前赢得举办 2008 年国际奥林匹克运动会的时候，曾保证改善中国的人权状况。因此，奥林匹克观察呼吁中国政府采取切实的努力，尊重言论自由和宗教自由，杜绝一切恶劣的迫害和虐待行径。